

Scena IV.

STEFAN sam

Nr. 13. RECITATIVO i
ARIA Z KURANTEM

Vierte Szene

STEFAN allein

245

No. 13. REZITATIV und
GLOCKENSPIEL-ARIE

STEFAN (*recit.*) (*idzie do okna*)
(*tritt ans Fenster*)

Andante *p*

Ci - sza do - ko - ła, noc ja - sna, czy - ste nie - bo, księ - ży - cę - nie swo -
Nächt - li - che Stil - le... wie stern - klar ist der Him - mel! Fried - lich glei - tet der

a tempo

St. bodnie po przestrzeni bez chmur.
Mond im reinen Ä - ther - blau.

226 *Vni.*
dolce

p *a tempo* (*recit.*)

St. władza od - biera sen, tęsknotę na - pro - wa - dza.
Bangen raubt mir den Schlaf, erfüllt mich mit Ver - lan - gen.

Ser - cu ma -
Schnsucht des

Vc.
p

Moderato

St. rze - nie sta - je się po - trze - ba; tak, tak! to strasz - ny! bar - dzo straszny dwór! Prawdę mówi Maciej
Herzens wird mir sü - sse La - be. Ja, ja! Be - hezt, verwun - schen ist das Schloss! Wie gespenstert's in den

St. sta-ry: są tu strachy, są tu cza - ry. Ten nie-pokój, nie-u - stan-ny myśl o wzro - ku pięknej
 Mauern, ü - berall die Gei - ster lau - ern! Diese Un - ruh, dieses Zu - gen, Hann - chens Au - gen, die mich

Vc.

St. Han - ny, mó-wią ja - sno w chwili tej, że cza - ra - mi, że cza - ra - mi o - czy
 227 fra - gen, künden nur zu deutlich mir, al - ler Zau - ber, al - ler Zau - ber kommt von

f *p* *mf* *f*

St. **Allegro**
 jejl! Tak, nie - za - wodnie, bo wszędzie pod ten dach tylko mi tych oczów
 ihr. Ach, oh - ne Zweifel, ich fühl' es klar ge - nug, th - re Augen sind der

f *p*

St. **Più lento** (po chwili) (nach einer Weile)
 strach! Nie, nie! nie myślmy o tym! Baczność Ste-
 Spuk! Nein, nein! mein lie - ber Ste - fan, nicht die - se

Vnl. 228

p

St. **Più mosso**
 fa-nie wszak się przy-rzekło żyć w bezzen - nym sta - nie.
 Banel! Du bleibst ge - treu dem Jung - ge - sel - len - stan - de!

mp *mf* *f*

T. W. M. P.
78.

Lento

St. *(zegar bije 12^{ta})* Cóż to jest? Maciej mówił, że od lat ty-sią-ca chyba dusza wraca-ją-ca
(Die Uhr schlägt Mitternacht) Hör' ich recht? Matthias sagte, dass es oft ge-sche-he und der To-te auf-er-ste-he,

mf p mf p simile
 Cor. > Qu. >

St. *(Zegar skończywszy bić gra poloneza)*
(Der Selger hört auf zu schlagen und spielt eine Polonaise)

z poza grobu dla pokuty wprowadza w obrót zegar ten popsuty. Przestał bić...
sein Verschulden abzutragen... Dann fängt die Uhr von selber an zu schlagen... Mitternacht...

ppp

Moderato $\text{♩} = 92$

St. *(słucha)*
(lauscht)

(Muzyka za sceną)
(Musik hinter der Szene) A te - raz gra.
 Jetzt hebt sie an...

p Piano Arpa Harm. Campanelli

(zegar kończy)
(Das Glockenspiel verstummt)

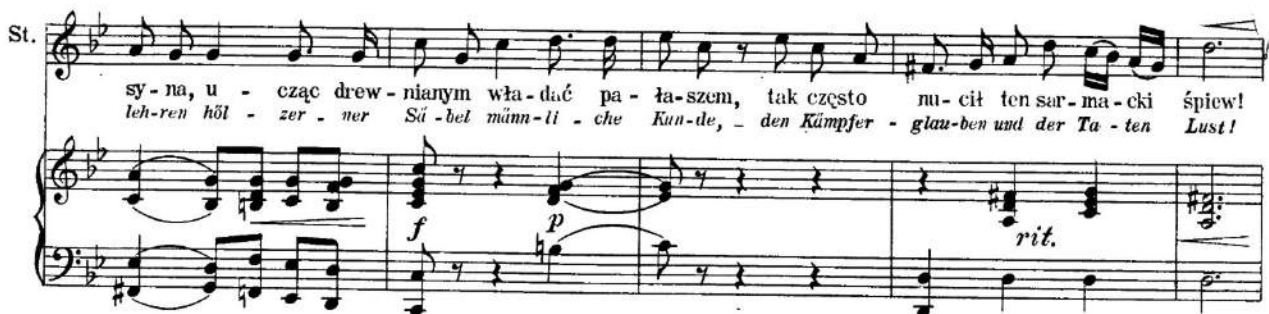
$\text{♩} = 76$

St. Bo - że mój! me - lo - dja ta o ja - kież chwile przypo - mi - na, jak roz - żarza w piersi
Him-mel, ach! bei die-sem Klang der Kindheit Ta - ge wie - der - keh - ren, schnell-er atmet meine

229 *fp* Qu.

St. 

krew! Mój oj-ciec w ko - le rodzinym na - szym mnie lub Zbi - gniew - wa, starsze-go
Brust! Ich seh' den Va - ter, in trauter Run - de, mich und den Zbi - gniew voll Ei-fer

St. 

sy - na, u - cząc drow - niarum wła - dać pa - ła-szem, tak często nu - cił ten sar - ma - cki śpiew!
leh-ren höl - zer - ner Sä - bel männ - li - che Kun - de, - den Kämpfer - glau - ben und der Ta - ten Lust!

f *p* *rit.*

St. 

230 Sty - szę te piosn - kę z dziecięcych wspomnień e - chem, jak płynie z piersi
Va - ter, die Wei - se, sie klingt in meinem Her - zen, wie Du sie oft ge -
a tempo

f Legni Qu. *p*

St. 

oj - ca do Niebiańskich stref! Wi - dzę, jak mat - ka za -
sun - gen, wenn der A - bend fiel, wenn wir mit der Mut - ter, in

St. 

niel - skim swym uś - miechem strzeże sy - nów, swo - ich sy - nów i - gra - jących w cieniu drzew...
kind - lich fro - hem Scher - zen, bei der Län - de, bei der Län - de uns er - götzten oft im Sptel...

231 *f* *pp*

(Zegar gra. Muzyka za sceną)
(Glockenspiel hinter der Szene)

♩ = 76

St. Mat - ko, mo - ja mi - ła! O Mat - ko mo - ja mi - ła! Po twym zgo - nie woj - ca
Mut - ter, teu - re Mut - ter, sett Du von uns ge - gun - gen, hat die Stil - le uns um-

232

St. ło - nie sko - nał ten ser - decz - ny śpiew, ser - decz - ny śpiew.
fun - gen, und das Lied er - starb in uns - res Va - ters Mund.

233 ♩ = 92

♩ = 76

*p ad libit.**a tempo*

St. 

Sły - szę jak ro - dzie tę pieśń swobo - dnie nu - ci, gdy za najświętszą
 Sin - gend zum Stret - te seh' ich den Va - ter schret - ten, für uns - re heil'ge

234

pp Qu.

St. 

spra - wę śpie - szy oddać krew... Wi - dzie jak mat - ka, nie -
 Sa - che op - fern froh setn Blut, seh' die lie - be Mut - ter in

St. 

pew - na czy on wró - ci, wzywa Bo - ga, wzywa Bo - ga by ła - godził woj - ny gniew!
 Trä - nen ihn be - glei - ten, Gott be - schwörend, Gott be - schwörend, dass er züh - me Kampfes Wut!

235

pp dolce

(Zegar gra. Muzyka za sceną)
 (Glockenspiel hinter der Szene)



p

236

St. 
 Mat - ko, mo - ja mi - ła! Gdys nas o - sie - ro - ci - ła, po twym zgo - nie, woj - ca
 Mut - ter, teu - re Mut - ter, seit Du von uns ge - gan - gen, hat die Stil - le uns um -

236 

(idzie w głąb do okna z prawej strony i staje przy niem zadumany)
 (geht nach hinten zum Fenster rechts und bleibt davor versunken stehen)

St. 
 ło - nie sko - nał ten ser - decz - ny śpiew, serdecz - ny śpiew.
 fan - gen, und das Lied er - starb in uns - res Va - ters Mund.

237 



$\text{♩} = 66$
 Moderato assai

Vc. solo 
238 *espress.*


239 *cresc.*

Cor. 
 Vlo. Fag. 